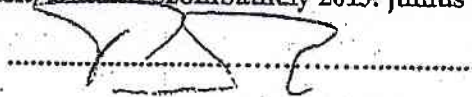


SZÁNDÉKNYILATKOZAT	ABSICHTSERKLÄRUNG
<p>Nyilatkozattevő:</p> <p>név: Immobilien Ungarn Kft.  székhely: 9700 Szombathely, Vépi u. 10.  adószám: 11510163-2-18  képviselőjében eljár: Peter Falle (ügyvezető)  (a továbbiakban: IMU Kft.)</p>	<p>Erklärende:</p> <p>Name: Immobilien Ungarn kft.  Sitz: 9700 Szombathely, Vépi u. 10  Steuernummer: 11510163-2-18  Vertreten durch: Peter Falle (Geschäftsführer)  (im Folgenden: IMU Kft.)</p>
<p>Nyilatkozat címzettje:</p> <p>cégnév: VASIVÍZ ZRt.  székhely: 9700 Szombathely, Rákóczi F. u. 19.  adószám: 11316385-2-18  képviselőjében eljár: Dr. Kohuth Viktor  (vezérigazgató)  (a továbbiakban: VASIVÍZ ZRt.)</p>	<p>Empfänger der Erklärung:</p> <p>Name: VASIVÍZ Zrt.  Sitz: 9700 Szombathely, Rákóczi F. u. 19.  Steuernummer: 11316385-2-18  Vertreten durch: Dr. Kohuth Viktor  (Generaldirektor)  (im Folgenden: VASIVÍZ Zrt.)</p>
<p>1. Az IMU Kft. kinyilvánítja azt, hogy a jelen okirat elválaszthatatlan mellékletét képező térképen pirossal jelölt, a szombathelyi 8005/11 hrsz-ú, a VASIVÍZ ZRt. tulajdonát képező ingatlan egy részét (6006 m<sup>2</sup>) meg kívánja vásárolni legkésőbb 2015. december 31. napjáig megkötendő adásvételi szerződéssel 45.045.000,-HUF+ÁFA vételáron. A vételi szándékról az IMU Kft. az adásvételi szerződés tervezett megkötése előtt legalább 3 hónappal írásban értesíti a VASIVÍZ Zrt-t. Az adásvételi szerződés megkötésének, továbbá a jelen pontban írt ingatlanrész és a 8005/23 hrsz-ú ingatlan telekhatárán az adásvételi szerződés megkötését követően létesítendő kerítés költségeit az IMU Kft. viseli.</p>	<p>1. Die IMU Kft. verkündet ihre Absicht, dass sie vorhat den auf dem, in dem unzertrennbaren Anhanglageplan dieser Vereinbarung mit rot markierten Teil (6006 m<sup>2</sup>) des in dem Eigentum von VASIVÍZ Zrt. stehenden Grundstückes mit der Parzellenummer 8005/11 in Szombathely durch einen bis spätestens 31. Dezember 2015 abzuschliessenden Kaufvertrag für den Kaufpreis von 45.045.000,-HUF+UmSt. zu kaufen. Die IMU Kft. ist verpflichtet mindestens 3 Monaten vor dem Abschluss des Kaufvertrages über das Vorhaben des Kaufes VASIVÍZ Zrt. schriftlich zu informieren. Die Kosten des Kaufvertragsabschlusses, weiters die der nach Abschluss des Kaufvertrages auf der Grundstücksgrenze des in diesem Punkt beschriebenen Liegenschaftsteils und des Grundstückes mit der Pzn 8005/23. aufzustellenden Einfriedung trägt die IMU Kft.</p>
<p>2. Az 1. pontban írt ingatlanrészén lévő 2 db tűzcsapot a VASIVÍZ Zrt. lezárja, a szennyvíz-elvezetést, amely a VASIVÍZ Zrt. tulajdonában maradó területen lévő csamoképület szennyvízelvezetését biztosítja a VASIVÍZ Zrt. elzárja, úgy, hogy az 1. pontban írt ingatlanrészén a víz- és szennyvízvezeték a földfelszín alatt marad, annak kivétele nem szükséges.</p> <p>Az 1. pontban írt ingatlanrész lévő 4 db kandeláberén keresztül történő</p>	<p>2. VASIVÍZ Zrt. sorgt dafür, dass die 2 Hydranten auf dem in Punkt 1. beschriebenen Liegenschaftsteil abgeschlossen werden, dass bis zu diesem Zeitpunkt die Abwasser-Ableitung, was zur Abwasserentsorgung der Halle des im Eigentum von VASIVÍZ Zrt. verbleibenden Gebietes dient, abgeschlossen wird, so, dass auf dem im Punkt 1. beschriebenen Liegenschaftsteil die Wasser- und Abwasserleitungen unter der Erde bleiben, deren Ausnahme nicht notwendig ist</p>



<p>közmegevilágítását a VASIVÍZ Zrt. megszünteti a földkábelek kivétele nélkül. Minden más dolgot, amelyek a jelen pontban foglaltakon kívül az 1. pontban írt ingatlanrészen találhatóak (pl. kisház, földkupac) a VASIVÍZ Zrt. köteles saját költségén eltávolítani.</p>	<p>Auf dem im Punkt 1. beschriebenen Liegenschaftsteil wird die Beleuchtung durch die 4 Kandellabern von VASIVÍZ Zrt. abgeschlossen, so dass das Erdkabel nicht entnommen wird. Alle anderen Sachen (z. B. Hürte, Erdklumpen), die sich über diesen Punkt hinaus auf dem im Punkt 1. beschriebenen Liegenschaftsteil befinden, hat VASIVÍZ Zrt. auf eigenen Kosten zu entfernen.</p>
<p>A VASIVÍZ Zrt. a jelen pontban foglaltakat az adásvételi szerződés megkötésétől számított 60 napon belül végzi el.</p>	<p>VASIVÍZ Zrt. erfüllt die obigen Punkte innerhalb von 60 Tagen nach dem Vertragsabschluss.</p>
<p>3. Az adásvételi szerződés megkötésének előfeltétele, hogy a VASIVÍZ Zrt. az 1. pontban írt ingatlanrészt önálló ingatlanként az ingatlan-nyilvántartásba bejegyezteti. A telekalakítás költségeit az IMU Kft. viseli, azzal, hogy a telekalakítást végző személyeket és díjazásukat a VASIVÍZ Zrt. előzetesen köteles közölni az IMU Kft.-vel. Az IMU Kft. költségviseléséhez az előzetes egyetértése szükséges az előző mondatban írt közléshez.</p>	<p>3. Die Vorbedingung des Abschlusses des Kaufvertrags ist, dass VASIVÍZ Zrt. auf eigenen Kosten den im Punkt 1. beschriebenen Liegenschaftsteil als selbstständige Liegenschaft ins Grundbuch eintragen lässt. Die Kosten der Grundstücksgestaltung trägt die IMU Kft. so, dass VASIVÍZ Zrt. der IMU Kft. die Personen, die die Grundstücksgestaltung ausführen und deren Belohnung vorab schriftlich mitzuteilen hat. Die Kostentragung der IMU Kft. bedarf ihrer vorherigen Zustimmung zu der im vorhergehenden Satz geschriebenen Mitteilung.</p>
<p>4. Jelen jognyilatkozatra a magyar jog az irányadó. A jelen jognyilatkozat magyar és német nyelven készült, vita esetén a magyar nyelvű az irányadó.</p>	<p>4. Für diese Rechtserklärung ist das ungarische Recht massgebend. Diese Rechtserklärung wurde in Ungarisch und in Deutsch erstellt, im Streitfall gilt die ungarische Version.</p>

Kelt/Datum: Szombathely 2015. június 15.



Immobilien Ungarn Kft.

Képv./Vert.: Peter Falle ügyvezető/Geschäftsführer

Immobilien Ungarn Kft.

9700 Szombathely, Vépi u. 10.

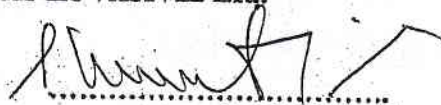
Adószám: 11510163-2-18

Cg.: 18-09-103158

Pf.: 10918001-00000003-24410008

A nyilatkozat 1 példányát 2015..... napján átvettem és az abban foglaltakat a VASIVÍZ Zrt-re nézve kötelezőnek fogadom el:

Ein Exemplar der Erklärung habe ich am ..... 2015 übernommen und deren Inhalt anerkenne ich als bindend für die VASIVÍZ Zrt.:



VASIVÍZ Zrt.

Képv./Vert.: Dr. Kohuth Viktor vezérigazgató/Generaldirektor

VASIVÍZ  
Vas megyei  
Víz-és Csatornamű Zártkörűen  
Működő Részvénytársaság

